

No. C

1001007002



Contract place / مكان العقد

Re-new / تجديد

New / جديد

For Commercial, industrial or free professions purposes

لغايات ممارسة نشاط تجاري أو صناعي أو ممارسة المهنة الحرة

Details of Lessee

بيانات المستأجر

License number: رقم الرخصة:
License Name: الاسم التجاري:
.....
Designation: الاسم:
Nationality: الجنسية:
Profession: المهنة:
ID No.: رقم بطاقة الهوية:
Address: العنوان:
.....
Fax: هاتف:
Tel. براق:
P.O. Box: ص.ب:
E-mail: البريد الإلكتروني:

Details of Lessor

بيانات المؤجر

Lessor card number: رقم بطاقة المؤجر:
Name الاسم:
Designation: الصفة:
Nationality: الجنسية:
Profession: المهنة:
ID No.: رقم بطاقة الهوية:
Address: العنوان:
.....
Telephone: هاتف:
Fax: براق:
P.O. Box: ص.ب:
E-mail: البريد الإلكتروني:

Details of Rent

بيانات الإيجار

Purpose of rent: الغرض من الإيجار:
Rent duration: مدة الإيجار:
Starting date تبدأ من:
Expiry date: وتنتهي في:
Rent: (monthly, annual, full time) بدل الإيجار: (شهري، سنوي، المدة كاملة)
.....
Total amount in characters: القيمة الإجمالية بالأحرف:
.....
Payment method: طريقة السداد:
.....
.....
.....
.....
.....

Leased Premises

العين المؤجرة

City: المدينة:
Area: المنطقة:
Bond type: نوع السند:
Bond No.: رقم السند:
Bond date: تاريخ السند:
Governmental No.: الرقم الحكومي:
Pilot No.: رقم القطعة:
Building name: اسم المبنى:
Building No.: رقم المبنى:
Name & Street No.: اسم ورقم الشارع:
.....
Rented property type: نوع العين المؤجرة:
Description: وصفها:
Area: مساحتها:
Property No. / Shop: رقم العين / المحل:

Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

أي كشط أو حذف أو تعديل يلغي العقد.

General Conditions

شروط عامة

- Both parties agreed upon Law No. (2) of the year 2007 regarding relationship organization between lessor and lessee and the executive regulations and decisions implemented in the emirate of Sharjah.
- Ratify tenancy contract within fifteen (15) days from the date of signing according to article (3), Law No. (2) of the year 2007.
- Both parties have to notify the Municipality of any amendments made in address or chosen residence.
- Municipality collects due fees at contract attestation.
- Tenant has no right to waive or sublease property for investment, unless authorized by the Department of Economic Development in the emirate and with a written approval of the lessor.

- أقر طرفا العقد بأنهما اطلعا على القانون رقم (٢) لسنة ٢٠٠٧م بشأن تنظيم العلاقة بين المؤجر والمستأجر في إمارة الشارقة ولائحته التنفيذية والقرارات المنفذة له.
- يجب تصديق عقد الإيجار خلال مدة (١٥) خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيعه وذلك طبقاً لأحكام المادة (٣) من القانون رقم (٢) لسنة ٢٠٠٧م المشار إليه.
- يجب على طرفي العقد إخطار البلدية بأي تعديل يطرأ على عنوانهما أو مقر إقامتهما المختار.
- تحصل البلدية الرسوم والغرامات المستحقة عند تصديق العقد.
- لا يجوز للمستأجر التنازل عن الإيجار أو التأجير من الباطن إلا إذا كان مخصصاً له بذلك من دائرة التنمية الاقتصادية بالإمارة وبإذن كتابي من المؤجر.

Special Conditions

شروط خاصة

- Both parties agreed upon the information herein.
- This contract with conditions stated in signed on.

- أقر الطرفان بصحة المعلومات الواردة بهذا العقد.
- تم التوقيع على هذا العقد بالشروط الواردة بتاريخ.

Lessee

المستأجر

Lessor

المؤجر

For Official Use

للاستعمال الرسمي

Contract number: رقم العقد:

Date: تاريخه:

Fees received by receipt no.: استوفيت الرسوم بموجب إيصال رقم:

Date: بتاريخ:

Amount: المبلغ:

Officer: الموظف المختص:

Electricity Account No.

رقم حساب الكهرباء

Reference

المرجع